



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/1998/6
29 July 1998

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Основная рабочая группа по внутреннему водному транспорту

(Сорок вторая сессия, 14-16 октября 1998 года,
пункт 9 повестки дня)

ПРИМЕНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ ОСНОВНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Записка секретариата

Секретариат приводит ниже пересмотренный вариант документа TRANS/SC.3/1997/6, содержащий обновленную информацию о положении в связи с применением правительствами всех действующих резолюций Основной рабочей группы по внутреннему водному транспорту, перечень которых приводится ниже.

* Комитет по внутреннему транспорту на своей шестидесятой сессии решил переименовать Основную рабочую группу по внутреннему транспорту в Рабочую группу по внутреннему транспорту (ECE/TRANS/125, пункт 9).

ПЕРЕЧЕНЬ РЕЗОЛЮЦИЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВНУТРЕННЕМУ
ВОДНОМУ ТРАНСПОРТУ, КОТОРЫЕ НЕ БЫЛИ ОТМЕНЕНЫ ИЛИ
НЕ ПЕРЕСТАЛИ ДЕЙСТВОВАТЬ ПО ДРУГИМ ПРИЧИНАМ

<u>№</u>	<u>Название резолюции</u>
10	Снижение шума в рулевой рубке и жилых помещениях судов (TRANS/SC.3/131)
11	Снижение шума, производимого моторными судами (TRANS/SC.3/131)
13 (пере- смотрен- ная)	Международное удостоверение (международная карточка) для прогулочных судов (TRANS/SC.3/131)
14 (пере- смотрен- ная)	Международное удостоверение (международная карточка) на право управления прогулочным судном (TRANS/SC.3/131)
15	Баржи морских судов (TRANS/SC.3/131)
17 (пере- смотрен- ная)	Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (TRANS/SC.3/103, приложение 1, и TRANS/SC.3/104 и Corr.1)
21	Предотвращение загрязнения вод судами внутреннего плавания (TRANS/SC.3/131)
22	СИГБВП - Сигнализация на внутренних водных путях. Добавления и поправки к резолюции № 16, приложение (TRANS/SC.3/107, приложение 2, и TRANS/SC.3/108)
23	Применение рекомендаций, касающихся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17 (TRANS/SC.3/131)), к существующим судам
24	Резолюция о Европейских правилах судоходства по внутренним водным путям (ЕПСБВП) (TRANS/SC.3/114, приложение 2 и TRANS/SC.3/115)

Название резолюции (продолжение)

- 25 Руководящие принципы, касающиеся пассажирских судов, приспособленных также для перевозки инвалидов (TRANS/SC.3/131)
- 26 Добавления и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСБВП: Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (TRANS/SC.3/115/Add.1)
- 27 Добавления и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСБВП: Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (TRANS/SC.3/115/Add.2)
- 28 Поправки к пересмотренной резолюции № 17: Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (TRANS/SC.3/104/Add.1)
- 29 Добавления и поправки к резолюции № 22, касающейся СИГБВП: Сигнализация на внутренних водных путях (TRANS/SC.3/108/Add.1 и Corr.1)
- 30 Классификация европейских внутренних водных путей (TRANS/SC.3/131)
- 31 Рекомендации о минимальных требованиях, касающихся выдачи удостоверений на право управления судами внутреннего плавания в целях их взаимного признания для международных перевозок (TRANS/SC.3/131)
- 32 Поправки к пересмотренной резолюции № 17: Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (TRANS/SC.3/104/Add.2)
- 33 Судовое удостоверение (TRANS/SC.3/131)
- 34 Поправки к пересмотренной резолюции № 17: Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (TRANS/SC.3/104/Add.2)
- 35 Стандартный словарь-разговорник ЕЭК ООН для радиосвязи (TRANS/SC.3/141).
- 36 Предписания, касающиеся якорей для самоходных судов, предназначенных для перевозки грузов по внутренним водным путям (TRANS/SC.3/1997/3)
- 37 Добавления и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСБВП: Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (TRANS/SC.3/115/Add.3)

Положение в связи с применением резолюций*

Резолюция №	10	11	13 пересм.	14 пересм.	15	17 пересм.	21	22	23	24
Австрия	A <u>1</u> /	A <u>2</u> /	A <u>3</u> /	A <u>4</u> /		A <u>5</u> /	A <u>6</u> /		A <u>5</u> /	A <u>7</u> /
Беларусь										
Бельгия				A <u>10</u> /		A <u>11</u> /	A		A <u>12</u> /	
Болгария				A <u>13</u> /		A	A			
Хорватия	A	A	A	C	N	A	A	A	A	A
Чешская Республика	A	A	A <u>15</u> /	A <u>16</u> /	C	A	A		A	A
Финляндия				A <u>17</u> /		C	A		C	
Франция	A	A	A <u>19</u> /	A <u>20</u> /	N <u>21</u> /	A	<u>22</u> /	C <u>23</u> /	A	C <u>23</u> /
Германия			A <u>25</u> /	N <u>26</u> /		A <u>27</u> /	A	A <u>28</u> /	N	A <u>29</u> /
Венгрия			A <u>33</u> /	A <u>34</u> /	A	A	A		A	
Италия				A <u>37</u> /	A <u>38</u> /					
Литва						A	A	A	A	A
Люксембург	A	C	A	A	A	C	C	A	C	C
Республика Молдова	C	C	C	C			A		C	
Нидерланды		A	A <u>41</u> /	A <u>42</u> /	A	A		A		A
Польша				A <u>43</u> /			A		A	
Румыния <u>45</u> /	C	C	C	C	N	A	A	A	A	A
Российская Федерация	P	P				A	A	P	P	P
Словакия	A	A	A <u>47</u> / <u>48</u> /	A <u>47</u> / <u>49</u> /	A <u>47</u> /	A <u>47</u> /	A <u>47</u> /	C	A <u>47</u> /	A <u>47</u> /
Швейцария			A <u>50</u> /	A <u>51</u> /			A	A		
Украина					A	A	A		A	
Соединенное Королевство			A <u>53</u> /	<u>54</u> /		N	N		N	N
Соединенные Штаты					A <u>56</u> /					
Югославия <u>57</u> /					A		A			

- * Пояснения:
- A - Резолюция применяется
 - P - Резолюция применяется частично
 - N - Резолюция не применяется
 - C - Вопрос о применении рассматривается
 - Информация отсутствует

Положение в связи с применением резолюций*

Резолюция №	25	26	27	28	29	30	31	32	33
Австрия		A <u>7</u> /	A <u>7</u> /	A <u>5</u> /			A <u>8</u> /	A <u>5</u> /	A <u>9</u> /
Беларусь									
Бельгия						A			A <u>12</u> /
Болгария	A <u>14</u> /								
Хорватия	C	A	A	A	C				C
Чешская Республика	A <u>15</u> /	A	A <u>15</u> /	A <u>15</u> /		A	A	A	A
Финляндия						A	A <u>18</u> /		
Франция	A <u>24</u> /	C <u>23</u> /	C <u>23</u> /	A	C <u>23</u> /	A	A	A	A
Германия	A <u>30</u> /	A <u>29</u> /	A <u>29</u> /	A <u>27</u> /	A <u>28</u> /	A	A <u>31</u> /	A <u>27</u> /	A <u>32</u> /
Венгрия	<u>35</u> /						A <u>36</u> /		
Италия									
Литва		A	A	A		A	A	A	A
Люксембург	C	C	C	C	A	A	A <u>39</u> /	C	C
Республика Молдова	A <u>40</u> /			C		A	C	C	A
Нидерланды		A	A	A	A	A		A	A
Польша	A <u>44</u> /					A	A	A	A
Румыния <u>45</u> /	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Российская Федерация		P	P	P	P	P	P	A	A
Словакия	C	A	A	A	C	A	C	A	C
Швейцария	<u>52</u> /			C		A		C	
Украина									
Соединенное Королевство	C <u>55</u> /								
Соединенные Штаты									
Югославия <u>57</u> /									

- * Пояснения:
- A - Резолюция применяется
 - P - Резолюция применяется частично
 - N - Резолюция не применяется
 - C - Вопрос о применении рассматривается
 - Информация отсутствует

Положение в связи с применением резолюций*

Резолюция №	34	35	36	37					
Австрия									
Беларусь									
Бельгия									
Болгария									
Хорватия		С							
Чешская Республика									
Финляндия									
Франция		С							
Германия									
Венгрия									
Италия									
Литва									
Люксембург									
Республика Молдова									
Нидерланды									
Польша									
Румыния 45/									
Российская Федерация									
Словакия	А	А							
Швейцария	С								
Украина									
Соединенное Королевство									
Соединенные Штаты									
Югославия 57/									

- * Пояснения:
- А - Резолюция применяется
 - Р - Резолюция применяется частично
 - Н - Резолюция не применяется
 - С - Вопрос о применении рассматривается
 - Информация отсутствует

Примечания к таблице

АВСТРИЯ

1. Применяется в рамках предписаний (Wasserstraßen-Verkehrsordnung, BGBl. Nr. 265/1993; Schiffstechnikverordnung, BGBl. Nr. 450/1993 idF 1058/1994)
2. Применяется в рамках предписаний (Wasserstraßen-Verkehrsordnung, BGBl. Nr. 265/1993), Seen- und Fluß-Verkehrsordnung, BGBl. Nr. 42/1990, Schiffstechnikverordnung, BGBl. Nr. 450/1993 idf 1058/1994)
3. Применяется в рамках закона (Schiffahrtsgesetz 1990, BGBl. Nr. 87/1989 idF BGBl. Nr. 452/1992) и более подробно излагается в предписаниях (Schiffszulassungsverordnung, BGBl. Nr. 188/1990 idF BGBl. Nr. 567/1994 und 353/1996)
4. Применяется в рамках закона (Schiffahrtsgesetz 1990, BGBl. Nr. 87/1989 idF BGBl. Nr. 452/1992) и более подробно излагается в предписаниях (Schiffsführerverordnung, BGBl. Nr. 189/1990)
5. Применяется в рамках предписаний (Schiffstechnikverordnung, BGBl. Nr. 450/1993 idf BGBl. Nr. 1058/1994)
6. Применяется в рамках предписаний (Schiffstechnikverordnung, BGBl. Nr. 450/1993 idf BGBl. Nr. 1058/1994; Wasserstraßen-Verkehrsordnung, BGBl. Nr. 265/1993)
7. Применяется в рамках предписаний (Wasserstraßen-Verkehrsordnung, BGBl. Nr. 265/1993)
8. Применяется в рамках закона (Schiffahrtsgesetz 1990, BGBl. Nr. 87/1989 idF BGBl. Nr. 452/1992 und 429/1995) и более подробно излагается в предписаниях (Schiffsführerverordnung, BGBl. Nr. 189/1990)
9. Применяется в рамках предписаний (Schiffszulassungsverordnung, BGBl. Nr. 188/1990 idf BGBl. Nr. 567/1994 und 353/1996)

БЕЛЬГИЯ

10. Компетентные органы Бельгии не возражают против принятия удостоверений, выданных компетентными органами другой страны. Королевским указом от 2 июня 1993 года вводится удостоверение судоводителя для плавания по внутренним водным путям Бельгии для отдельных категорий прогулочных судов.

11. Суда внутреннего плавания должны соответствовать техническим требованиям, утвержденным в Королевском указе от 1 июня 1993 года. Этот указ вводит директиву ЕС 82/714/CEE в национальное законодательство Бельгии. В основу директивы ЕС положены Рейнские правила осмотра судов 1996 года, с учетом которых была подготовлена пересмотренная резолюция № 17.

12. Удостоверение Сообщества для судов внутреннего плавания было введено в национальное законодательство Бельгии Королевским указом от 1 июня 1993 года в соответствии с директивой ЕС 82/714/CEE. Удостоверение Сообщества в значительной степени соответствует удостоверению, предложенному в резолюции № 33.

БОЛГАРИЯ

13. Компетентные органы Болгарии через посредство Государственной инспекции по судоходству выдают международные удостоверения в соответствии с положениями пересмотренной резолюции № 14 (TRANS/SC.3/R.100/Add.1).

14. Что касается конструкции (зоны размещения пассажиров, дверные пороги, комингсы, наклон трапов и переходных мостиков и противопожарная защита), то болгарские пассажирские суда, плавающие по Дунаю, а именно "София" и "Русе", которые были построены в Дегендорфе (Нидерланды) в 1993 году, удовлетворяют требованиям, предъявляемым к перевозке инвалидов. Однако на этих судах следует переоборудовать туалетные и ваннные комнаты, установить дополнительные поручни на трапах и нанести соответствующую маркировку и указатели.

ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА

15. Эта резолюция принята и стала частью национального законодательства с 1 октября 1995 года. Международное свидетельство (международная карточка) для прогулочных судов и другие судовые удостоверения, выдаваемые за границей для прогулочных малых судов, Чешская Республика признает для судов длиной до 20 м и вместимостью до 12 человек, если такое иностранное судно эксплуатирует иностранное лицо. Для более крупных судов, если международное соглашение, участником которого является Чешская Республика, не предусматривает иное, необходимо получить разрешение на эксплуатацию, которое выдается компетентным органом. Компетентным органом Чешской Республики для выдачи судовых удостоверений и разрешений на эксплуатацию является:

Štátní Plavební Správa (Государственное судоходное управление)
Jankovcova 6
CZ - 170 04 PRAHA

16. Эта резолюция принята и стала частью национального законодательства с 1 октября 1995 года. Международное удостоверение (международная карточка) на право управления

прогулочным судном выдается на основе национального удостоверения на право управления прогулочным судном длиной до 20 м и вместимостью до 12 человек с собственным двигателем или парусным судном для внутренних и морских вод на расстояние до 0,75 морской мили от линии побережья, на основе сдачи соответствующего экзамена. Удостоверение на право управления судами на внутренних водных путях Чешской Республики требуется и выдается в случае судов с собственным двигателем мощностью свыше 4 кВт, парусных судов с площадью парусов свыше 12 м² и судов без двигателя и без парусов массой, включая собственную загрузку, свыше 1 000 кг. Международные удостоверения (международные карточки) на право управления прогулочными судами, которые выданы за границей, признаются. Также признаются удостоверения на право управления судами, которые выданы за границей, если это предусмотрено международным соглашением, участником которого является Чешская Республика.

Компетентным органом Чешской Республики для выдачи удостоверений на право управления судами является:

Štátní Plavební Správa (Государственное судоходное управление)
Jankovcova 6
CZ - 170 04 PRAHA

ФИНЛЯНДИЯ

17. Выдача международного удостоверения на право управления прогулочными судами осуществляется при следующих условиях:

a) любое лицо, имеющее свидетельство штурмана торгового флота любого класса, и любое лицо командного состава морского флота, имеющее по меньшей мере должность помощника боцмана, может получить удостоверение по предъявлении имеющегося у него свидетельства;

b) любители должны сдать экзамен экзаменатору, назначенному Национальным советом по судоходству.

Все международные удостоверения выдаются Национальным советом по судоходству.

Ни один частный клуб и ни одна частная организация не имеют права выдавать международную карточку или международное удостоверение (TRANS/SC.3/R.87).

18. Подготовка водителей судов внутреннего плавания в Финляндии соответствует требованиям резолюции № 31, за исключением Правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (TRANS/SC.3/115), которые не изучаются, поскольку в Финляндии они не применяются.

В соответствии с законодательством Финляндии удостоверения не могут автоматически выдаваться иностранным гражданам, которые хотели бы работать на финских судах. Удостоверения выдаются только в том случае, если учебные органы Финляндии удостоверились в эквивалентности экзаменов. Кроме того, кандидат на получение удостоверения должен достаточно хорошо знать финский или шведский язык.

ФРАНЦИЯ

19. Франция приняла пересмотренную резолюцию № 13 о международном удостоверении для прогулочных судов 15 апреля 1988 года. В связи с указаниями, данными комиссиям по наблюдению за выдачей международных удостоверений, отвечающих положениям пересмотренной резолюции № 13, было уточнено, что ее положения применяются только к малым судам внутреннего водного плавания, обычно предназначенным для прогулочного судоходства, за исключением пассажирских судов, способных перевозить 12 пассажиров или более; не используемых в своем прежнем качестве бывших грузовых судов, внутренняя часть которых была переоборудована в жилые помещения, но которые по своим габаритам не могут рассматриваться как стандартные прогулочные суда; и быстроходных судов спортивного типа.

Таким образом, прогулочные суда максимальной длиной 15 м, способные перевозить менее 15 человек, предназначенные, как правило, для плавания со скоростью менее 20 км/ч и подпадающие под определение "прогулочные суда", могут свободно плавать по внутренним водным путям в зоне, определенной постановлением министерства от 17 марта 1988 года, при наличии международного удостоверения для прогулочных судов внутреннего плавания, которое выдается в соответствии с положениями пересмотренной резолюции № 13 любым государством, принявшим указанную выше резолюцию.

Компетентными лицами, уполномоченными выдавать свидетельства, являются председатели комиссий по надзору за судами.

Компетентные органы Франции применяют эту резолюцию только в отношении внутренних водных путей Франции. Поэтому в свидетельстве должна быть сделана отметка "внутренние водные пути"*.

Однако для плавания в прибрежных водах судоводители должны также предъявлять документы, предусмотренные в международных морских конвенциях или в двусторонних соглашениях (главным образом для подтверждения того, что конкретное судно имеет право нести флаг страны, который на нем поднят). Эти документы признаются действительными также для внутренних водных путей.

* Понятие "внутренние водные пути" охватывает реки и каналы, за исключением Рейна и Мозеля.

20. Статьей 13 указа № 91-731 от 23 июля 1991 года об экипаже и вождении судов, плавающих или находящихся на стоянке во внутренних водах, предусматривается, что международное удостоверение на право управления прогулочным судном, выданное в соответствии с положениями пересмотренной резолюции № 14 и предъявленное водителем, управляющим прогулочным судном, скорость которого в силу его конструкции и оборудования не превышает 20 км/ч и у которого габаритная длина корпуса составляет не более 15 м, приравнивается к свидетельству на право управления категории "С", которое выдается во Франции на прогулочные суда.

Вместе с тем удостоверение не требуется в случае фрахта судна, на которое в предварительном порядке компетентными органами выдано соответствующее свидетельство. В этом случае водитель должен иметь при себе карточку на право управления прогулочным судном, выданную фрахтовщиком.

Водители спортивных судов, которые сконструированы и оборудованы в спортивных целях и скорость которых, как правило, превышает 20 км/ч, либо прогулочных судов длиной более 15 м, должны иметь при себе либо соответствующий французский документ, либо документ, признаваемый на условиях взаимности между Францией и страной, гражданином которой является судоводитель.

Эти положения подлежат немедленному применению. Международное удостоверение может быть потребовано у судоводителей в ходе любой проверки, проводимой компетентными органами.

21. Эта резолюция практически не применяется, поскольку она касается главным образом морских перевозок.

22. Эта резолюция будет применяться постепенно.

23. Эти резолюции касаются регламентации движения и должны, в частности, осуществляться в связи с предстоящим изменением общих правил регламентации, предусмотренных в декрете № 73-912 от 27 сентября 1973 года.

24. Французские правила предусматривают возможность перевозки определенного числа инвалидов на борту пассажирских судов. Поэтому на борту этих судов должно иметься соответствующее оборудование.

ГЕРМАНИЯ

25. Данная резолюция включена в национальное законодательство. Соответствующие документы будут выдаваться уполномоченными ассоциациями.

26. Данная резолюция не утверждена Германией, поскольку она регламентирует только выдачу удостоверения, а не условия, которые должны быть соблюдены, для того чтобы получить такое удостоверение.

Национальное законодательство, в данном случае правила выдачи удостоверений на право управления спортивным судном, используемым на внутренних водных путях, содержит так называемое "гостевое" правило, в соответствии с которым лица, проживающие вне сферы действия вышеупомянутых правил и остающиеся в течение менее одного года на территории, подпадающей под действие этих правил, обязаны иметь удостоверение на право управления судном только в том случае, если оно официально требуется в стране, гражданином которой является владелец спортивного судна.

27. Применяется в рамках законодательства Европейского союза и ЦКСР.

28. Данные рекомендации были приняты во внимание при пересмотре правил плавания по внутренним водным путям.

29. Рекомендации ЕПСВВП были включены в максимально возможной степени в национальные правила плавания по внутренним водным путям. Два добавления также были включены и будут приняты во внимание в ходе предстоящего пересмотра вышеупомянутых правил плавания.

30. Правительство рекомендует применять резолюцию № 25 как к новым, так и к переоборудованным судам.

31. Вместе с тем в национальном законодательстве, в частности в *Binnenschifferpatentverordnung* (постановление о выдаче удостоверений на право управления судном внутреннего плавания), условия получения такого удостоверения, а также программа экзаменов являются несколько более строгими, чем минимальные условия, предусмотренные в резолюции № 31.

32. Такие удостоверения не будут выдаваться немецкими компетентными органами (в связи с наличием соответствующих положений, принятых Центральной комиссией судоходства по Рейну и Европейским сообществом).

ВЕНГРИЯ

33. В Венгрии резолюции № 13 и 14 применяются уже около 10 лет. Накоплен большой опыт в применении этих резолюций, облегчающих международное прогулочное судоходство. На основе этого опыта венгерские эксперты принимали активное участие в пересмотре резолюций № 13 и 14 и своими предложениями способствовали улучшению содержащихся в них приложений. В настоящее время разрабатываются новые образцы документов, в которых учтены новые элементы, введенные в резолюцию № 13 в ходе ее пересмотра.

За многие годы применения этих резолюций венгерским властям не поступило ни одного сообщения о затруднениях, связанных с применением этих резолюций.

34. С 1 июля 1983 года международное удостоверение (международная карточка) на право управления прогулочным судном (пересмотренная резолюция № 14) выдается в Венгрии недавно созданной Генеральной транспортной инспекцией (TRANS/SC.3/R.100).

35. Приложение к резолюции № 25 используется контрольными органами, ответственными за технический надзор в области судоходства на повседневной основе. Положения этой резолюции будут приняты во внимание при пересмотре социальных, санитарных и некоторых технических норм, применимых в Венгрии к судам внутреннего плавания.

36. В 1995 году министерство транспорта, связи и водного хозяйства Венгрии опубликовало постановление № 2/1995 (II.24.) KHM о выдаче удостоверений на право управления судами, в котором содержатся также положения об экзаменах.

Вышеупомянутые правила в полной мере отвечают рекомендациям, предусмотренным в резолюции № 31, а также предписаниям Дунайской комиссии в отношении профессиональных требований. Вместе с тем венгерские правила в некоторых случаях имеют более жесткий характер по сравнению с вышеупомянутыми рекомендациями.

Дипломы судоводителя/капитана выдаются для определенных участков реки (диплома на право управления судном для всей реки не существует).

Венгерские власти предъявляют следующие требования к профессиональным качествам:

- порядок выдачи диплома водителя судна с помощью радиолокационной установки соответствует предписаниям, используемым на Рейне;
- в ходе экзамена на знание судоходного пути кандидат должен продемонстрировать знание опасных и сложных мест на соответствующем участке, для чего он обязан составить макет карты на основе навигационной информации;
- обязательная сдача экзамена для проверки знания основной профессиональной лексики на русском или немецком языке.

Владельцы судового патента для Рейна могут обращаться с просьбой признать эквивалентность их диплома. В таких случаях им может быть выдан диплом водителя категории "А". Для этого необходимо успешно сдать экзамен для проверки знаний в следующих областях:

- знание правил вождения и судоходных правил;
- знание судоходного пути;
- знание основных норм права;

- знание ВОПОГ;
- знание правил ведения радиообмена на Дунае.

Вместе с тем посредством предъявления судового вахтенного журнала или служебной книжки необходимо представить доказательства о выполнении восьми спусков судна вниз по течению и восьми плаваний вверх по течению на требуемом участке Дуная.

В том случае, когда кандидат не имеет судового патента для Рейна, но имеет другой документ, разрешающий управление судном на внутренних водных путях Нидерландов или на водных путях, относящихся к рейнскому бассейну, венгерские власти вправе определить порядок сдачи экзаменов и тип удостоверения, выдаваемого кандидату.

Венгерский компетентный орган готов признать на основе взаимности эквивалентность удостоверений на право управления судном с помощью радиолокационных средств без какого-либо дополнительного экзамена.

ИТАЛИЯ

37. Упомянутые международные удостоверения (или карточки), выданные правительствами или компетентными органами других стран, признаются в качестве документов, действительных на водных путях Италии только в отношении прогулочного судоходства лишь с теми ограничениями, которые предусмотрены в самих этих документах.

Что касается, в частности, удостоверения (или карточки) на право управления прогулочным судном, то следует отметить, что в соответствии с законом Итальянской Республики № 50 от 11 февраля 1971 года упомянутое удостоверение может рассматриваться как документ, действительный также для управления небольшими судами, плавающими под итальянским флагом.

Вышеупомянутые удостоверения в настоящее время еще не выдаются гражданам Италии, направляющимся за границу, поскольку для этого потребовалось бы изменение законодательства. Однако соответствующие изменения будут внесены в законодательство в ближайшем будущем (TRANS/SC.3/R.87/Add.1).

38. Итальянские компетентные органы принимают резолюцию № 15 на условиях, указанных ниже.

Что касается регистрации барж морских судов, то итальянские компетентные органы готовы согласиться с тем, чтобы эти баржи вносились либо в морской регистр, либо в регистр судов внутреннего плавания, при условии исключения двойной регистрации. В этой связи может быть принято следующее решение: регистрировать баржу в том или другом регистре в зависимости от ее основного применения, т.е. на внутренних водных путях или в море. Итальянские компетентные органы выступают за соблюдение принципа,

согласно которому грузы, находящиеся в баржах, по крайней мере когда баржи опущены на воду, должны выгружаться на морском или внутреннем водном участке перевозки, при условии абсолютного запрещения погрузки в процессе перевозки как в прямом, так и в обратном сообщении каких-либо грузов, помимо тех, которые предназначены для транспортировки в той же барже на баржевозе, в целях новой перевозки по межконтинентальным морским путям.

Кроме того, внимание обращается на тот факт, что на внутренних водных путях Италии не взимаются никакие платежи ни в виде налогов, ни в виде различных сборов. Тем не менее Италия приняла принцип, согласно которому на данные баржи распространяется такой же налоговый режим, как и на другие суда, плавающие по внутренним водным путям (TRANS/SC.3/R.19).

ЛЮКСЕМБУРГ

39. Ввиду крайне незначительного числа желающих получить удостоверение на право управления судном внутреннего плавания Люксембург уже давно принял решение не выдавать отдельный национальный документ, но признавать документы, выданные другими государствами - членами Европейской экономической комиссии. Такие документы признаются на основании статьи 15 постановления Великого герцогства Люксембург от 30 декабря 1992 года, касающегося перевозки пассажиров по реке Мозель, и статей 1 и 2 постановления Великого герцогства Люксембург от 30 декабря 1992 года, касающегося применения директивы № 91/672/СЕЕ Совета от 16 декабря 1991 года о взаимном признании национальных удостоверений на право управления судами, предназначенными для перевозки грузов и пассажиров по внутренним водным путям.

МОЛДОВА

40. Положения резолюции № 25 будут применяться только к новым судам.

НИДЕРЛАНДЫ

41. Правительство Нидерландов принимает пересмотренную резолюцию № 13 о международном удостоверении (международной карточке) для прогулочных судов, содержащуюся в приложении 2 к документу TRANS/SC.3/118 от 27 ноября 1986 года.

В настоящее время в Нидерландах нет никаких юридических предписаний, касающихся конструкции и оборудования прогулочных судов. Однако предполагается, что если подобные предписания будут введены в Нидерландах, то владельцы международного удостоверения (карточки), упоминаемой в пересмотренной резолюции № 13, не будут освобождаться от выполнения этих предписаний.

В Нидерландах выдавать международное удостоверение для прогулочных судов уполномочены следующие неправительственные органы:

Koninklijke Nederlandse Toeristenbond (ANWB) в Гааге;
Koninklijke Nederlandse Watersport Verbond (KNWV) в Бюннике;
Koninklijke Nederlandsche Motorboot Club (KNMC) в Утрехте.

42. Органы власти Нидерландов готовы принять пересмотренную резолюцию № 14, касающуюся международного удостоверения (международной карточки) на право управления прогулочным судном, при соблюдении следующих условий:

Правительство Нидерландов готово признавать международное удостоверение и международную карточку на основе взаимности при условии, что они будут выдаваться компетентными органами соответствующей страны.

В том случае, если длина прогулочного судна составляет 15 м или более или если моторное судно способно развивать скорость, превышающую 20 км/ч, компетентные органы Нидерландов оставляют за собой право проверить, был ли сдан соответствующий экзамен владельцем международного удостоверения или международной карточки.

Что касается международных удостоверений и карточек, выданных компетентными органами Нидерландов, то между категориями прогулочных судов и между различными судоходными зонами, в которых совершается плавание, устанавливаются следующие различия:

Категории прогулочных судов:

a) прогулочные суда, на которые должно выдаваться навигационное свидетельство на основании законодательства Нидерландов для судов внутреннего плавания, а именно: суда, длина которых достигает 15 м и более, и моторные суда, скорость которых может превышать 20 км/ч;

b) прочие прогулочные суда освобождаются от обязательства иметь навигационное свидетельство.

Судоходные зоны:

- I. Реки, каналы и озера на территории Нидерландов;
- II. Все водные пути на территории Нидерландов.

Международные свидетельства и карточки, выдаваемые в Нидерландах операторам прогулочных судов категории b), действительны в пределах судоходной зоны II.

Впоследствии органы власти Нидерландов предоставят право выдавать международные удостоверения и карточки следующим четырем федерациям водных видов спорта:

Koninklijke Nederlandse Toeristenbond (ANWB)
(Нидерландская королевская федерация туризма)

Koninklijke Nederlandse Watersport Verbond (KNWV)
(Нидерландская королевская федерация водных видов спорта)

Koninklijke Nederlandsche Motorboot Club (KNMC)
(Нидерландская королевская федерация моторных судов)

Nederlandse Waterskibond (NWB)
(Нидерландская федерация воднолыжного спорта) (TRANS/SC.3/R.100/Add.2)

ПОЛЬША

43. Правительство Польши сообщает, что Главный комитет по физической культуре и спорту выдает международные карточки в соответствии с пересмотренной резолюцией № 14 (TRANS/SC.3/R.100/Add.1).

44. Были приняты меры в целях включения некоторых рекомендаций вышеупомянутой резолюции в национальные правила. В частности, были включены некоторые из этих рекомендаций, например рекомендации, касающиеся звуковых и визуальных сигналов. Другие рекомендации будут применяться в ходе переоборудования существующих и строительства новых судов.

РУМЫНИЯ

45. Положения этих резолюций были включены в национальное законодательство Румынии.

46. Сноска исключена.

СЛОВАКИЯ

47. Принятие данной резолюции (принятой ранее правительством бывшей ЧСФР) подтверждено правительством Словацкой Республики.

48. Чешская и Словацкая Федеративная Республика принимает пересмотренный вариант резолюции № 13, касающейся международного удостоверения (международной карточки) для прогулочных судов, и применяет ее без каких-либо поправок с 1 января 1988 года.

Предписания в отношении конструкции и оборудования прогулочных судов содержатся в Правилах безопасности судоходства по внутренним водным путям Чешской и Словацкой

Федеративной Республики, которые входят в качестве приложения № 155/1973 в Свод законов о судоходстве. Новое издание правил, касающихся конструкции и оборудования малых судов, в том числе прогулочных, которое вступило в силу в 1989 году, содержит поправку к вышеуказанным правилам в соответствии с Европейскими правилами судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП).

Выдавать международные удостоверения для прогулочных судов имеют право следующие чешские и словацкие органы:

State Navigation Management in Prague
(Государственное управление судоходства, Прага)
6, Jankovcova
CZ-170 04 Praha 7

State Navigation Management in Bratislava
(Государственное управление судоходства, Братислава)
10, Prístavaná
SK-816 14 Bratislava.

49. В Чешской и Словацкой Федеративной Республике правила о наличии документов на прогулочные суда, используемые в международном судоходстве в соответствии с пересмотренной резолюцией № 14, вступили в силу 1 апреля 1985 года.

В соответствии с этими правилами чешские и словацкие прогулочные суда, находящиеся в международном сообщении, должны иметь международное свидетельство для прогулочных судов, подтверждающее их навигационные качества, и международное удостоверение на право управления прогулочным судном, подтверждающее право водителя судна управлять им в указанных районах. Что касается иностранных прогулочных судов, вошедших во внутренние воды Чешской и Словацкой Федеративной Республики, то признаются аналогичные документы, выдаваемые компетентными органами иностранных государств (TRANS/SC.3/R.100/Add.3).

Ограничения

Для целей этих правил термин "прогулочное судно" означает лишь парусную или моторную лодку, которая по своим размерам не превышает габаритов малого судна.

Международное свидетельство для прогулочных судов действительно в течение указанного в нем периода, но не более двух лет.

Условия выдачи международных документов

Международное свидетельство для прогулочных судов и международные удостоверения на право управления прогулочными судами для плавания по внутренним водным путям выдаются для судов и судоводителей, соблюдающих условия плавания на малом судне на чешской и словацкой территории в соответствии со специальными предписаниями.

Срок действия этих документов на право судоходства продлевается после специального освидетельствования судна и прохождения владельцем судна специального экзамена.

Органы, уполномоченные выдавать документы

Международное свидетельство для прогулочных судов и международное удостоверение на право управления прогулочными судами выдаются и продлеваются Государственным управлением судоходства в Праге и Государственным управлением судоходства в Братиславе в рамках их территориальной компетенции; эти органы являются органами государственной администрации, подотчетными федеральному министерству транспорта.

Вышеупомянутые документы выдаются на трех языках: чешском (словацком), русском и английском в соответствии с образцом, содержащимся в приложении к пересмотренной резолюции № 14 (TRANS/SC.3/R.100/Add.3).

ШВЕЙЦАРИЯ

50. Компетентные органы Швейцарии напоминают, что на сорок восьмой сессии Комитета по внутреннему транспорту они высказали временную оговорку в отношении данной резолюции. Несмотря на то, что правительство Швейцарии намерено включить соответствующие положения в свое законодательство, оно может сделать это только по истечении нескольких лет, что обусловлено сроком, необходимым для внесения изменений в национальное законодательство и согласования ряда вопросов, которые позволили бы ввести международный режим.

51. С 1 апреля 1979 года вступило в силу Постановление Федерального совета о судоходстве в водах Швейцарии. В статье 90 этого Постановления предусматривается выдача международного удостоверения на право управления прогулочными судами:

а) лицам, имеющим швейцарское удостоверение на право вождения судов категории:

- А. моторные суда с двигателями мощностью более 6 кВт, не относящиеся к категории В и С;
- В. пассажирские суда;
- С. грузовые суда;
- Д. парусные суда с общей поверхностью парусов более 15 м²;

b) всем прочим лицам, желающим выехать за границу на моторном судне, оснащенном двигателем мощностью до 6 кВт, или на парусном судне, общая поверхность парусов которого не превышает 15 м².

Кроме того, для лиц временно находящихся в Швейцарии, действительны международные удостоверения и международные карточки, выданные за границей, а также национальные удостоверения. Эти положения распространяются на граждан тех стран, которые на основе взаимности признают международное свидетельство, выданное в Швейцарии.

По сведениям, полученным у компетентных кантональных органов, лишь очень незначительное число иностранных туристов, управляющих прогулочными судами в Швейцарии, имело в течение сезонов 1979 и 1980 годов международный документ.

По мнению правительства Швейцарии, в интересах международного водного туризма крайне желательно, чтобы начиная с сезона 1981 года пересмотренная резолюция № 14 применялась как можно большим числом государств - членов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

Список органов власти, уполномоченных выдавать международное удостоверение в Швейцарии, приводится ниже.

Кантон Цюрих

Kantonspolizei Zürich
Schiffahrtskontrolle
Seestrasse 87
8942 Oberrieden

Кантон Берн

Strassenverkehrsamt des Kantons Bern
Schermenweg 5
3014 Berne

Кантон Люцерн

Schiffsinspektorat des Kantons Luzern
Gibraltarstrasse 3
6003 Luzern

Кантон Ури

Kantonale Motorfahrzeugkontrolle Uri
Abteilung Schiffskontrolle
6460 Altdorf

Кантон Швиц

Schiffsinspektorat des Kantons Schwyz
6430 Schwyz

Кантон Обвальден

Polizeidepartement Obwalden
Schiffsinspektorat
6060 Sarnen

Кантон Нидвальден

Motofahrzeug, Fahrrad-und
Schiffskontrolle Nidwalden
6370 Stans

Кантон Гларус

Polizeikommando des Kantons Glarus
Verkehrsabteilung/Schiffskontrolle
8750 Glarus

Кантон Золотурн

Motofahrzeugkontrolle
des Kantons Solothurn
4512 Bellach

Кантон Базель-Штадт

Polizeikommando des Kantons Basel-Stadt
Verwaltungsabteilung
4001 Basel

Кантон Базель-Ланд

PolizeiKommando des Kantons Basel-Landschaft
Verkehrsabteilung
4410 Liestal

Кантон Шафхаузен

Schiffahrtskontrolle des
Kantons Schaffhausen
Klosterstrasse 9
8200 Schaffhausen

Кантон Санкт-Галлен

St. Gallische Schiffahrts-und Hafenverwaltung
Kornhause
9400 Rorschach

Кантон Гризон

Kantonale Motorfahrzeugkontrolle
Schiffahrt
7000 Coire

Кантон Ааргау

Strassenverkehrsamt des Kantons Aargau
Schiffskontrolle
5001 Aarau

Кантон Тургау

Schiffahrtskontrolle des Kantons Thurgau
Zürcherstrasse 254
8500 Frauenfeld

Кантон Тичино

Ufficio della circolazione e navigazione
6528 Camorino

Кантон Во

Service des automobiles, cycles et bateaux
La Blécherette
1000 Lausanne

Кантон Вале

Service des automobiles du Canton de Valais
1950 Sion

Республика и кантон Женева

Service de la navigation de la République
et Canton de Genève
Rue du XXXI décembre
1207 Genève

Республика и кантон Юра

Office des véhicules
11, rue de l'Industrie
2800 Délémont

Швейцарская Конфедерация

Office fédéral des transports
Service de la navigation
3003 Berne

Office fédéral des troupes de transport
Division circulation et transports
3013 Berne (TRANS/SC.3/R.72)

52. Положения вышеупомянутой резолюции в значительной степени основаны на правилах, которые в настоящее время применяются в этой связи для судоходства по Рейну. Однако, поскольку эта резолюция была принята совсем недавно, еще не было возможности включить ее конкретные рекомендации в указанные правила. Тем не менее это будет сделано в ходе предстоящего пересмотра правил.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

53. Правительство Соединенного Королевства выдает эти удостоверения через агентство Королевской ассоциации яхтсменов, которая располагает полной информацией о положениях

пересмотренной резолюции № 13, и будет учитывать их при осуществлении процедур выдачи удостоверений.

54. Согласно Королевской ассоциации яхтсменов (КАЯ), от водителей прогулочных судов вместимостью до 80 регистровых тонн не требуется иметь удостоверения на право управления судном в территориальных водах Соединенного Королевства. Тем не менее правительство Соединенного Королевства разрешает КАЯ выдавать удостоверения в соответствии с пересмотренной резолюцией № 14 ЕЭК ООН. Свидетельство КАЯ называется "Международное удостоверение на право управления судном" (ИСС) и выдается только после сдачи письменного и практического экзамена.

55. Прежде всего эти рекомендации планируется изучить совместно с Консультативным комитетом по вопросам перевозки инвалидов министерства транспорта, с тем чтобы определить наиболее эффективный способ ознакомления соответствующих операторов и компетентных органов с резолюцией № 25. Руководитель подразделения по вопросам инвалидов вышеуказанного министерства представит также рекомендации на рассмотрение Рабочей группы ЕКМТ по вопросам перевозки инвалидов, председателем которой она является.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

56. Положения данной резолюции приемлемы для правительства Соединенных Штатов Америки, если последняя рекомендация пункта 1 означает, что с барж морских судов должны взиматься все налоги и сборы, причитающиеся за оказанные услуги и предоставленные льготы на внутренних водных путях.

Правительство Соединенных Штатов Америки не может принять рекомендацию, которая сводится к тому, чтобы облагать налогом баржи морских судов в целях смягчения различных экономических проблем, в частности таких, как необходимость изъятия из эксплуатации устаревших судов, возмещение убытков собственникам судов, не используемых в период падения спроса, или принятия других подобных мер.

Хотя резолюция была разработана применительно к водным путям Европы, услуги, о которых идет речь, также предоставляются на указанных условиях на внутренних водных путях Соединенных Штатов Америки. Тысячи судов, зарегистрированных в Европе, ежегодно используют реки, порты, водные пути и Великие озера Соединенных Штатов. Они облагаются пошлинами, портовыми сборами и обычными налогами в соответствии со шкалой, применяемой к судам, зарегистрированным в Соединенных Штатах Америки или за границей, но с них не взимаются никакие взносы для создания фондов, которые предназначались бы для возмещения убытков, понесенных американскими судовладельцами в период частичного или полного простоя их судов.

Правительство Соединенных Штатов считает, что это различие, относящееся не только к баржам морских судов, является важным принципом, который должен соблюдаться торговыми партнерами в отношении судов для перевозки экспортно-импортных грузов.

На следующей сессии Рабочей группы ЕЭК по внутреннему водному транспорту правительство Соединенных Штатов поднимет вопрос об уточнении содержания фразы "чтобы с барж морских судов взимались все налоги и сборы, причитающиеся на водных путях" (TRANS/SC.3/R.19).

57. Любые данные, представленные под заголовком "Югославия", относятся к Союзной Республике Югославии, которая в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 47/1 от 22 сентября 1992 года и 47/229 от 5 мая 1993 года не может автоматически продолжать членство бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии.
